





وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
مدیریت تحصیلات تکمیلی
پژوهشکده زبان و ادبیات

پایان نامه کارشناسی ارشد زبان و ادبیات عربی
بررسی مقایسه‌ای فراخوانی میراث در شعر نازک الملائکه و طاهره صفارزاده

استاد راهنما

دکتر معصومه نعمتی قزوینی

استاد مشاور

دکتر صابره سیاوشی

پژوهشگر

لیلا جدیدی

خرداد ماه ۱۳۹۴



وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
مدیریت تحصیلات تکمیلی

باسمه تعالی

هیأت داوران در جلسه مورخ ۱۳۹۴/۰۳/۲۶

پایان نامه تحصیلی خانم لیلا جدیدی دانشجوی مقطع کارشناسی ارشد

رشته زبان و ادبیات عرب

تحت عنوان :

بررسی مقایسه ای فراخوانی میراث در شعر نازک الملائکه و طاهره صفارزاده

را بررسی کردند و پایان نامه با درجه عالی به تصویب نهایی رسید.

امضا

۱. استاد راهنمای پایان نامه، خانم دکتر معصومه نعمتی قزوینی با مرتبه علمی استادیار

امضا

۲. استاد مشاور پایان نامه، خانم دکتر صابره سیاوشی با مرتبه علمی استادیار

امضا

۳. استاد داور پایان نامه، آقای دکتر علی افضلی با مرتبه علمی استادیار

امضای رئیس پژوهشگاه

امضای مدیر گروه

امضای نماینده مدیریت تحصیلات تکمیلی

تشکر و قدردانی

نخستین سپاس و ستایش از آن خداوندی است که توفیق آموختن را به من عطا فرمود. اکنون که در سایه سار بنده نوازی‌هایش پایان‌نامه‌ی حاضر به انجام رسیده است، بر خود لازم می‌دانم تا مراتب سپاس را از بزرگوارانی به جا آورم که مرا در امر نگارش این پژوهش یاری کردند.

ابتدا از استاد گران‌قدم سرکار خانم دکتر معصومه نعمتی قزوینی که زحمت راهنمایی این پایان‌نامه را بر عهده داشتند و با بزرگواری و شکیبایی مرا در به ثمر رساندن پایان‌نامه یاری نمودند، کمال سپاس را دارم.

از استاد گرامی سرکار خانم دکتر صابره سیاوشی که زحمت مشاوره‌ی این پایان‌نامه را متحمل شدند و با نظرات ارزشمندشان در مسیر ارائه‌ی این اثر مرا همراهی کردند، صمیمانه تشکر می‌کنم.

از استاد عالی‌قدر جناب آقای دکتر علی افضلی که داوری پایان‌نامه را به عهده گرفتند بسیار سپاسگزارم.

از زحمات بی‌دریغ مهربان‌ترین هم‌راهان زندگی‌ام خانواده‌ی عزیزم که آرامش روحی و آسایش فکری فراهم نمودند تا مراتب تحصیلی و نیز پایان‌نامه را به نحو احسن به اتمام برسانم، کمال تشکر و قدردانی را دارم.

از دیگر استادان محترم گروه زبان و ادبیات عربی نیز که مرا مورد عنایت خویش قرار دادند، سپاسگزارم.

سپاس آخر را به همه‌ی دوستانی تقدیم می‌کنم که در طول تحقیق مرا مورد لطف و مساعدت خویش قرار داده‌اند.

تقدیم به

حضرت زینب (سلام الله علیها)

بزرگ بانوی عشق، صبر و ایثار

و تقدیم به

پدر عزیز و مادر مهربانم که هر لحظه وجودم را از

چشمه سار پر از عشق چشمانشان سیراب می کنند

و تقدیم به

همه ی آنهایی که دوستشان دارم

چکیده

فراخوانی میراث در شعر معاصر عربی پدیده‌ای نوظهور است که مورد توجه شاعران بسیاری قرار گرفته و نظریه پردازانی مثل علی عشری‌زاید و احسان عباس به تبیین اصول و عوامل به کارگیری آن پرداخته‌اند. فراخوانی، هنری است که شاعر معاصر به واسطه‌ی آن، مسائل و رویدادهای معاصر را مورد کنکاش قرار می‌دهد. این پژوهش میراث‌های اسطوره‌ای، دینی، تاریخی، ملی و قومی، ادبی و صوفیانه‌ی به کاررفته در اشعار دو شاعر معاصر فارسی و عربی یعنی نازک الملائکه و طاهره صفارزاده را مورد تحلیل و بررسی قرار داده است. در این پایان نامه ابتدا تعاریفی از فراخوانی میراث و انواع آن ارائه شده و سپس تفاوت میان فراخوانی میراث (التعبیر بالموروث) و کاربرد سطحی از آن (التعبیر عن الموروث) بیان گردید. همچنین میراث‌های نامبرده در شعر دو شاعر برگزیده با روش توصیفی-تحلیلی و آماری و بر اساس مراحل شعری ایشان مورد تحلیل قرار گرفته و عوامل به کارگیری آن تبیین شد. یافته‌های این پژوهش نشان دهنده‌ی این است که ملائکه در شعر خود از شخصیت‌های اسطوره‌ای، دینی، تاریخی و قومی استفاده کرده؛ حال آن‌که صفارزاده علاوه بر این شخصیت‌ها از شخصیت‌های ادبی و صوفیانه نیز بهره برده‌است، اما تنها تعداد معدودی از آن‌ها در شعر هر دو شاعر در حوزه‌ی فراخوانی میراث یا در همان مرحله-ی دوم (التعبیر بالموروث) می‌گنجد و بقیه متعلق به مرحله‌ی اول (التعبیر عن الموروث) است. روش هر دو شاعر در فراخوانی میراث بیشتر استفاده از اوصاف شخصیت‌ها و بهره‌گیری از حوادث زندگی آنان است. عامل سیاسی و اجتماعی و قومی در به کارگیری شخصیت‌ها در شعر هر دو دخیل است. جایگاه شاعران در به کارگیری میراث به این صورت است که نازک در موضع غائب، مخاطب، متکلم شخصیت‌ها را فرامی‌خواند اما صفارزاده بیشتر در جایگاه غائب با شخصیت‌ها ارتباط برقرار می‌نماید.

کلیدواژه‌ها: شعر معاصر عربی، شعر معاصر فارسی، فراخوانی میراث، نازک الملائکه، طاهره صفارزاده

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱	مقدمه
	فصل اول کلیات
۶	۱-۱. بیان مسئله
۸	۲-۱. اهداف پژوهش
۹	۳-۱. سؤالات تحقیق
۹	۴-۱. فرضیه‌های تحقیق
۹	۵-۱. روش انجام تحقیق
۹	۶-۱. منابع مورد اتکا
۱۰	۷-۱. پیشینه و ضرورت انجام تحقیق
۱۱	۱-۷-۱. پژوهش‌های انجام شده درباره‌ی اشعار نازک الملائکه
۱۱	۱-۱-۷-۱. کتاب
۱۳	۲-۱-۷-۱. پایان‌نامه
۱۵	۳-۱-۷-۱. مقاله
۱۶	۲-۷-۱. پژوهش‌های انجام شده درباره‌ی اشعار طاهره صفارزاده
۱۶	۱-۲-۷-۱. کتاب
۱۷	۲-۲-۷-۱. پایان‌نامه
۲۱	۳-۲-۷-۱. مقاله
۲۲	۳-۷-۱. پژوهش‌های انجام شده درباره‌ی اشعار هر دو شاعر
۲۲	۱-۳-۷-۱. مقاله

۲۲ ۴-۷-۱. پژوهش‌های انجام شده درباره‌ی فراخوانی میراث

۲۲ ۱-۴-۷-۱. پایان‌نامه

۲۳ ۵-۷-۱. وجه تمایز این پژوهش با تحقیقات پیشین

فصل دوم: مفاهیم و تعاریف

۲۵ ۱-۲. بخش اول: فراخوانی میراث در شعر عربی

۲۵ ۱-۱-۲. تعریف فراخوانی میراث در شعر عربی

۳۳ ۲-۱-۲. عوامل گرایش شاعران معاصر عرب به میراث

۳۳ ۱-۲-۱-۲. عوامل هنری

۳۴ ۲-۲-۱-۲. عوامل فرهنگی

۳۵ ۳-۲-۱-۲. عوامل سیاسی و اجتماعی

۳۵ ۴-۲-۱-۲. عوامل قومی

۳۶ ۵-۲-۱-۲. عوامل روحی و روانی

۳۷ ۳-۱-۲. روش تعامل شاعر معاصر با میراث کهن

۳۹ ۴-۱-۲. سرچشمه‌های میراثی در شعر معاصر

۳۹ ۱-۴-۱-۲. میراث اسطوره‌ای

۴۱ ۲-۴-۱-۲. میراث دینی

۴۲ ۱-۲-۴-۱-۲. شخصیت‌های پیامبران

۴۲ ۲-۲-۴-۱-۲. شخصیت‌های مقدس دیگر

۴۳ ۳-۲-۴-۱-۲. شخصیت‌های رانده شده

۴۳ ۳-۴-۱-۲. میراث تاریخی

۴۴ ۴-۴-۱-۲. میراث ملی و قومی

۴۶ ۵-۴-۱-۲. میراث ادبی

- ۴۶ ۱-۲-۴-۵-۱. شخصیت شاعران
- ۴۶ ۲-۲-۴-۵-۲. شخصیت‌های خلق شده در آثار ادبی
- ۴۶ ۶-۴-۱-۲. میراث صوفیانه
- ۴۸ ۵-۱-۲. شیوه‌های به کارگیری میراث
- ۵۰ ۶-۱-۲. جایگاه و موضع شاعر در به کارگیری شخصیت‌های میراثی
- ۵۱ ۲-۲. بخش دوم: فراخوانی میراث در شعر فارسی
- ۵۴ پی‌نوشت‌ها

فصل سوم: مروری بر زندگی، آثار و اندیشه‌های دو شاعر

- ۵۷ ۱-۳. بخش اول: نازک الملائکه
- ۵۷ ۱-۱-۳. زندگی‌نامه
- ۶۲ ۲-۱-۳. آثار
- ۶۳ ۳-۱-۳. حیات ادبی و معرفی آثار بر اساس دوره‌های شعری
- ۶۷ ۴-۱-۳. نگاهی گذرا به حوادث سیاسی در عصر شاعر
- ۶۸ ۵-۱-۳. نگاهی گذرا به رویدادهای فرهنگی و اجتماعی در عصر شاعر
- ۶۸ ۶-۱-۳. نگاهی گذرا به تحولات شعری در عصر شاعر
- ۷۰ ۲-۳. بخش دوم: طاهره صفارزاده
- ۷۰ ۱-۲-۳. زندگی‌نامه
- ۷۳ ۲-۲-۳. آثار
- ۷۴ ۳-۲-۳. حیات ادبی و معرفی آثار بر اساس دوره‌های شعری
- ۸۲ ۴-۲-۳. نگاهی گذرا به حوادث سیاسی در عصر شاعر
- ۸۳ ۵-۲-۳. نگاهی گذرا به رویدادهای فرهنگی و اجتماعی در عصر شاعر
- ۸۴ ۶-۲-۳. نگاهی گذرا به تحولات شعری در عصر شاعر

پی‌نوشت‌ها ۸۶

فصل چهارم: بررسی فراخوانی میراث در شعر نازک الملائکه و طاهره صفارزاده

مقدمه ۸۹

۱-۴. بخش اول: فراخوانی میراث در شعر نازک الملائکه ۹۰

۱-۴-۱. فراخوانی میراث اسطوره‌ای ۹۰

۱-۴-۱-۱. شخصیت‌های اسطوره‌ای متعلق به مرحله‌ی دوم ۹۰

۱-۴-۱-۱-۱. آپولو ۹۰

۱-۴-۱-۱-۲. آدونیس ۹۵

۱-۴-۱-۱-۳. میداس ۹۷

۱-۴-۱-۱-۴. تاییس ۹۹

۱-۴-۱-۱-۵. هیاواثا ۱۰۱

۱-۴-۱-۱-۶. بودا ۱۰۲

۱-۴-۱-۲. شخصیت‌های اسطوره‌ای متعلق به مرحله‌ی اول ۱۰۴

۱-۴-۱-۲-۱. کیوپید ۱۰۴

۱-۴-۱-۲-۲. آپولو ۱۰۵

۱-۴-۱-۲-۳. پرومتئوس یا پرومته ۱۰۶

۱-۴-۱-۲-۴. آرس ۱۰۷

۱-۴-۱-۲-۵. اورورا ۱۰۸

۱-۴-۱-۲-۶. سیرین ۱۰۸

۱-۴-۱-۲-۷. دیمتر ۱۱۰

۱-۴-۱-۲-۸. پرسفون ۱۱۱

۱-۴-۱-۲-۹. بلاوتس ۱۱۱

- ۱۱۲ ولکان .۱۰-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۳ ویستا .۱۱-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۳ نارسیس .۱۲-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۴ دیانا .۱۳-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۴ مدوسا .۱۴-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۵ ونوس .۱۵-۲-۱-۱-۴
- ۱۱۸ فراخوانی میراث دینی .۲-۱-۴
- ۱۱۹ شخصیت‌های دینی متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۲-۱-۴
- ۱۱۹ آدم و حوا .۱-۱-۲-۱-۴
- ۱۲۳ هابیل و قابیل .۲-۱-۲-۱-۴
- ۱۲۴ موسی و هارون .۳-۱-۲-۱-۴
- ۱۲۶ حضرت ابراهیم(ع)، هاجر(س) و حضرت اسماعیل(ع) ۴-۱-۲-۱-۴
- ۱۳۰ شخصیت‌های دینی مرحله‌ی اول ۲-۲-۱-۴
- ۱۳۰ شیطان .۱-۲-۲-۱-۴
- ۱۳۱ مسیح .۲-۲-۲-۱-۴
- ۱۳۱ مریم مجدلیه .۳-۲-۲-۱-۴
- ۱۳۲ پیامبر اسلام(ص) ۴-۲-۲-۱-۴
- ۱۳۵ فراخوانی میراث تاریخی ۳-۱-۴
- ۱۳۵ شخصیت‌های تاریخی متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۳-۱-۴
- ۱۳۶ شخصیت‌های تاریخی متعلق به مرحله‌ی اول ۲-۳-۱-۴
- ۱۳۶ قوم عاد و قوم ثمود ۱-۲-۳-۱-۴
- ۱۳۶ اصحاب اخدود ۲-۲-۳-۱-۴

- ۱۳۷ حمورابی ۳-۲-۳-۱-۴
- ۱۳۸ معتصم ۴-۲-۳-۱-۴
- ۱۳۹ صلاح الدین ایوبی ۵-۲-۳-۱-۴
- ۱۴۱ فراخوانی میراث قومی و ملی ۴-۱-۴
- ۱۴۲ شخصیت‌های قومی متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۴-۱-۴
- ۱۴۲ جمیله بوحیرد ۱-۱-۴-۱-۴
- ۱۴۵ شخصیت‌های قومی متعلق به مرحله‌ی اول ۲-۴-۱-۴
- ۱۴۵ قیس و لیلی ۱-۲-۴-۱-۴
- ۱۴۶ توبه بن الحمیر ۲-۲-۴-۱-۴
- ۱۴۷ جمیل بن عبدالله ۳-۲-۴-۱-۴
- ۱۴۷ عبد السلام عارف ۴-۲-۴-۱-۴
- ۱۴۸ جمال عبدالناصر ۵-۲-۴-۱-۴
- ۱۴۹ شهرزاد ۶-۲-۴-۱-۴
- ۱۵۱ شهریار ۷-۲-۴-۱-۴
- ۱۵۳ بخش دوم: فراخوانی میراث در شعر طاهره صفارزاده ۲-۴
- ۱۵۳ فراخوانی میراث اسطوره‌ای در شعر طاهره صفارزاده ۱-۲-۴
- ۱۵۳ شخصیت‌های اسطوره‌ای متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۱-۲-۴
- ۱۵۳ آفرودیت ۱-۱-۱-۲-۴
- ۱۵۴ زرتشت ۲-۱-۱-۲-۴
- ۱۵۴ کاوه ۳-۱-۱-۲-۴
- ۱۵۵ ضحاک ۴-۱-۱-۲-۴
- ۱۵۷ سودابه ۵-۱-۱-۲-۴

- ۱۵۸ سیاوش ۶-۱-۱-۲-۴
- ۱۵۹ فریدون ۷-۱-۱-۲-۴
- ۱۶۱ شخصیت‌های اسطوره‌ای متعلق به مرحله‌ی اول ۲-۱-۲-۴
- ۱۶۱ رامتا ۱-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۲ بودا ۲-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۲ ناهید ۳-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۳ مهر ۴-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۳ کیخسرو ۵-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۴ فریدون ۶-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۴ افراسیاب ۷-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۴ کاووس ۸-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۵ رستم ۹-۲-۱-۲-۴
- ۱۶۷ فراخوانی میراث دینی در شعر طاهره صفارزاده ۲-۲-۲-۴
- ۱۶۸ شخصیت‌های دینی متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۲-۲-۴
- ۱۶۸ حضرت آدم(ع) ۱-۱-۲-۲-۴
- ۱۶۹ حوا ۲-۱-۲-۲-۴
- ۱۶۹ حضرت ابراهیم(ع) ۳-۱-۲-۲-۴
- ۱۷۰ ابوطالب ۴-۱-۲-۲-۴
- ۱۷۲ شخصیت‌های دینی متعلق به مرحله‌ی اول ۲-۲-۲-۴
- ۱۷۲ حضرت آدم(ع) ۱-۲-۲-۲-۴
- ۱۷۳ هابیل و قابیل ۲-۲-۲-۲-۴
- ۱۷۴ شیطان ۳-۲-۲-۲-۴

- ۱۷۹ حضرت ادريس(ع) ۴-۲-۲-۲-۴
- ۱۷۹ حضرت نوح(ع) ۵-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۰ حضرت ابراهيم(ع) ۶-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۱ حضرت يوسف(ع) ۷-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۱ حضرت ايوب(ع) ۸-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۲ حضرت سليمان(ع) ۹-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۴ حضرت مسيح(ع) ۱۰-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۵ حضرت محمد(ع) ۱۱-۲-۲-۲-۴
- ۱۸۹ عبدالله ۱۲-۲-۲-۲-۴
- ۱۹۰ حضرت فاطمه(س) ۱۳-۲-۲-۲-۴
- ۱۹۲ حضرت علي(ع) ۱۴-۲-۲-۲-۴
- ۱۹۸ امام حسن ۱۵-۲-۲-۲-۴
- ۱۹۸ امام حسين(ع) ۱۶-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۱ حضرت ابوالفضل(ع) ۱۷-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۲ حضرت زينب(ص) ۱۸-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۳ عون و محمد ۱۹-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۴ علي اكبر و قاسم بن عباس ۲۰-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۴ امام سجاد(ع) ۲۱-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۵ امام باقر(ع) ۲۲-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۶ امام صادق(ع) ۲۳-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۶ امام موسى كاظم(ع) ۲۴-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۷ امام رضا(ع) ۲۵-۲-۲-۲-۴

- ۲۰۸ امام جواد(ع) .۲۶-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۹ امام هادی(ع) .۲۷-۲-۲-۲-۴
- ۲۰۹ امام حسن عسکری(ع) .۲۸-۲-۲-۲-۴
- ۲۱۰ امام زمان(عج) .۲۹-۲-۲-۲-۴
- ۲۱۷ فراخوانی میراث تاریخی در شعر صفارزاده .۳-۲-۴
- ۲۱۸ شخصیت‌های تاریخی متعلق به مرحله‌ی دوم .۱-۳-۲-۴
- ۲۱۸ قوم لوط .۱-۱-۳-۲-۴
- ۲۱۹ مالک اشتر .۲-۱-۳-۲-۴
- ۲۲۲ شخصیت‌های تاریخی متعلق به مرحله‌ی اول .۲-۳-۲-۴
- ۲۲۳ قوم عاد .۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۴ شداد .۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۵ قوم ثمود .۳-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۵ نمرود .۴-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۵ قوم لوط .۵-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۶ فرعون .۶-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۶ طالوت و جالوت .۷-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۷ ذونواس و اصحاب اخدود .۸-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۸ ابرهه بن صباح حبشی .۹-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۸ دقیانوس .۱۰-۲-۳-۲-۴
- ۲۲۹ مرجئه .۱۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۰ مقداد بن اسود .۱۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۰ یاسر بن عامر .۱۳-۲-۳-۲-۴

- ۲۳۱ مالک اشتر .۱۴-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۱ بلال حبشی .۱۵-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۲ ابوذر غفاری .۱۶-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۳ سلمان فارسی .۱۷-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۲ جابر بن عبدالله .۱۸-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۵ صُهب .۱۹-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۵ ابولهب .۲۰-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۵ ابو جهل .۲۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۶ معاویه .۲۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۷ عمروعاص .۲۳-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۷ ابن ملجم .۲۴-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۷ عمر بن سعد بن ابی وقاص .۲۵-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۸ مسلم بن عقیل و هانی بن عروه .۲۶-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۸ یزید .۲۷-۲-۳-۲-۴
- ۲۳۹ عبیدالله بن زیاد .۲۸-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۰ شمر .۲۹-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۰ سرجون رومی .۳۰-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۰ هشام .۳۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۱ منصور دوانیقی .۳۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۱ هارون الرشید .۳۳-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۲ اباصلت هروی .۳۴-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۳ مأمون .۳۵-۲-۳-۲-۴

- ۲۴۴ معتمد ۳۶-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۴ متوکل ۳۷-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۵ جعفر کذاب ۳۸-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۵ ماندانه ۳۹-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۶ کورش ۴۰-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۶ دارا ۴۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۷ کسری انوشیروان ۴۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۸ شاهین ۴۳-۲-۳-۲-۴
- ۲۴۹ اسکندر مقدونی ۴۴-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۰ نرون ۴۵-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۰ آتیلا ۴۶-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۱ بربر ۴۷-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۱ هرقل ۴۸-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۲ چنگیز ۴۹-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۲ اکبر مغول ۵۰-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۳ بهادرشاه ۵۱-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۳ رابرت اِمیت ۵۲-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۴ بابی ساندز ۵۳-۲-۳-۲-۴
- ۲۵۹ فراخوانی میراث ملی و قومی در شعر طاهره صفارزاده ۴-۲-۴
- ۲۵۹ شخصیت‌های قومی متعلق به مرحله‌ی دوم ۱-۴-۲-۴
- ۲۵۹ شیخ محمد خیابانی ۱-۱-۴-۲-۴
- ۲۶۰ میرزا کوچک خان جنگلی ۲-۱-۴-۲-۴

- ۲۶۱ ۲-۴-۲-۴. شخصیت‌های ملی و قومی متعلق به مرحله‌ی اول (التعبیر عن التراث).....
- ۲۶۱ ۱-۲-۴-۲-۴. دکتر محمد مصدق
- ۲۶۲ ۲-۲-۴-۲-۴. امام خمینی
- ۲۶۳ ۳-۲-۴-۲-۴. دکتر علی شریعتی
- ۲۶۴ ۴-۲-۴-۲-۴. منتظر قائم
- ۲۶۵ ۵-۲-۴-۲-۴. شهید مرتضی مطهری
- ۲۶۷ ۵-۲-۴. فراخوانی میراث ادبی در شعر صفارزاده
- ۲۶۷ ۱-۵-۲-۴. شخصیت‌های ادبی متعلق به مرحله‌ی دوم (التعبیر بالتراث)
- ۲۶۷ ۲-۵-۲-۴. شخصیت‌های ادبی متعلق به مرحله‌ی اول (التعبیر عن التراث)
- ۲۶۷ ۱-۲-۵-۲-۴. لی‌پو
- ۲۶۷ ۲-۲-۵-۲-۴. فردوسی
- ۲۶۸ ۳-۲-۵-۲-۴. مولوی
- ۲۶۹ ۴-۲-۵-۲-۴. حافظ
- ۲۷۰ ۵-۲-۵-۲-۴. کُمیت
- ۲۷۰ ۶-۲-۵-۲-۴. دعبل خزاعی
- ۲۷۱ ۷-۲-۵-۲-۴. علی‌رضا صبا
- ۲۷۳ ۶-۲-۴. فراخوانی میراث صوفیانه در شعر صفارزاده
- ۲۷۳ ۱-۶-۲-۴. شخصیت‌های صوفیانه متعلق به مرحله‌ی دوم (التعبیر بالتراث)
- ۲۷۳ ۲-۶-۲-۴. شخصیت‌های صوفیانه متعلق به مرحله‌ی اول (التعبیر عن التراث)
- ۲۷۳ ۱-۲-۶-۲-۴. شمس تبریزی
- ۲۷۵ پی‌نوشت‌ها

فصل پنجم: مقایسه‌ی فراخوانی میراث در شعر نازک الملائکه و طاهره صفارزاده

۲۷۸	..... ۱-۵. مقایسه‌ی دو شاعر با یکدیگر
۲۷۸	..... ۱-۱-۵. مقایسه‌ی زندگی شخصی و ادبی نازک الملائکه و طاهره صفارزاده
۲۸۱	..... ۲-۱-۵. مقایسه‌ی میراث شعری نازک الملائکه و طاهره صفارزاده
۲۸۱	..... ۱-۲-۱-۵. میراث اسطوره‌ای
۲۸۸	..... ۲-۲-۱-۵. میراث دینی
۲۹۴	..... ۳-۲-۱-۵. میراث تاریخی
۲۹۷	..... ۴-۲-۱-۵. میراث قومی
۳۰۲	..... ۵-۲-۱-۵. میراث ادبی
۳۰۲	..... ۵-۲-۱-۵. میراث صوفیانه
۳۰۳	..... نتیجه‌گیری
۳۰۶	..... پیشنهادها
۳۰۷	..... ملخص الرسالة بالعربية
۳۱۶	..... فهرست منابع

فهرست جدول‌ها

- جدول ۴-۱. بسامد اسطوره‌های به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير بالتراث)..... ۱۰۳
- جدول ۴-۲. بسامد اسطوره‌های به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير عن التراث)..... ۱۱۶
- جدول ۴-۳. بسامد شخصیت‌های دینی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير بالتراث)..... ۱۳۰
- جدول ۴-۴. بسامد شخصیت‌های دینی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير عن التراث)..... ۱۳۴
- جدول ۴-۵. بسامد شخصیت‌های تاریخی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير عن التراث)..... ۱۴۰
- جدول ۴-۶. بسامد شخصیت قومی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير بالتراث)..... ۱۴۵
- جدول ۴-۷. بسامد شخصیت‌های قومی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير عن التراث)..... ۱۵۱
- جدول ۴-۸. بسامد اسطوره‌های به کاررفته در شعر صفارزاده (التعبير بالتراث)..... ۱۶۰
- جدول ۴-۹. بسامد اسطوره‌های به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير عن التراث)..... ۱۶۵
- جدول ۴-۱۰. بسامد شخصیت‌های دینی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير بالتراث)..... ۱۷۲
- جدول ۴-۱۱. بسامد شخصیت‌های دینی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير عن التراث)..... ۲۱۴
- جدول ۴-۱۲. بسامد شخصیت‌های تاریخی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير بالتراث)..... ۲۲۲
- جدول ۴-۱۳. بسامد شخصیت‌های تاریخی به کاررفته در شعر نازک الملائکه (التعبير عن التراث)..... ۲۵۵
- جدول ۴-۱۴. بسامد شخصیت‌های ملی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير بالتراث)..... ۲۶۱
- جدول ۴-۱۵. بسامد شخصیت‌های ملی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير عن التراث)..... ۲۶۵
- جدول ۴-۱۶. بسامد شخصیت‌های ادبی به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير عن التراث)..... ۲۷۲
- جدول ۴-۱۷. بسامد شخصیت صوفیانه به کاررفته در شعر طاهره صفارزاده (التعبير عن التراث)..... ۲۷۴

فهرست نمودارها

- نمودار ۱-۴. شخصیت‌های اسطوره‌ای در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری نازک الملائکه..... ۱۱۸
- نمودار ۲-۴. شخصیت‌های دینی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری نازک الملائکه..... ۱۳۵
- نمودار ۳-۴. شخصیت‌های تاریخی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری نازک الملائکه..... ۱۴۱
- نمودار ۴-۴. شخصیت‌های قومی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری نازک الملائکه..... ۱۵۲
- نمودار ۵-۴. اسطوره‌ها در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری طاهره صفارزاده..... ۱۶۷
- نمودار ۶-۴. شخصیت‌ها در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری طاهره صفارزاده..... ۲۱۷
- نمودار ۷-۴. شخصیت‌های تاریخی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری طاهره صفارزاده..... ۲۵۹
- نمودار ۸-۴. شخصیت‌های ملی و قومی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری طاهره صفارزاده..... ۲۶۶
- نمودار ۹-۴. شخصیت‌های ادبی در مراحل دوگانه با توجه به دوره‌ی شعری طاهره صفارزاده..... ۲۷۳
- نمودار ۱-۵. مقایسه‌ی اسطوره‌های شعری دو شاعر در مراحل دوگانه‌ی به کارگیری میراث..... ۲۸۲
- نمودار ۲-۵. مقایسه‌ی نوع اسطوره‌های به کاررفته در اشعار دو شاعر..... ۲۸۳
- نمودار ۳-۵. مقایسه‌ی جایگاه و موضع دو شاعر در به کارگیری اسطوره (مرحله‌ی تعبیر بالتراث)..... ۲۸۵
- نمودار ۴-۵. مقایسه‌ی عوامل دخیل در به کارگیری میراث در مرحله‌ی دوم میراث..... ۲۸۶
- نمودار ۵-۵. مقایسه‌ی به کارگیری میراث اسطوره‌ای در شعر دو شاعر با توجه به مراحل شعری..... ۲۸۷
- نمودار ۶-۵. مقایسه‌ی شخصیت‌های دینی در شعر دو شاعر در مراحل دوگانه‌ی به کارگیری میراث..... ۲۸۸
- نمودار ۷-۵. مقایسه‌ی شخصیت‌های دینی در اشعار دو شاعر با توجه به دوران شخصیت‌ها..... ۲۹۰
- نمودار ۸-۵. مقایسه‌ی جایگاه و موضع دو شاعر در به کارگیری شخصیت‌های دینی (التعبیر بالتراث)..... ۲۹۱
- نمودار ۹-۵. مقایسه‌ی عوامل دخیل در به کارگیری شخصیت‌های دینی در مرحله‌ی دوم میراث..... ۲۹۲
- نمودار ۱۰-۵. مقایسه‌ی به کارگیری میراث دینی در شعر دو شاعر با توجه به مراحل شعری..... ۲۹۳
- نمودار ۱۱-۵. مقایسه‌ی شخصیت‌های تاریخی در شعر دو شاعر در مراحل دوگانه..... ۲۹۴
- نمودار ۱۲-۵. مقایسه‌ی شخصیت‌های تاریخی در اشعار دو شاعر با توجه به ملیت آنان..... ۲۹۶

- نمودار ۵-۱۳. مقایسه‌ی به کارگیری میراث تاریخی در شعر دو شاعر با توجه به مراحل شعری.....۲۹۷
- نمودار ۵-۱۴. مقایسه‌ی شخصیت‌های قومی و ملی در شعر دو شاعر در مراحل دوگانه.....۲۹۸
- نمودار ۵-۱۵. مقایسه‌ی ملیت شخصیت‌های قومی و ملی به کاررفته در اشعار دو شاعر.....۲۹۹
- نمودار ۵-۱۶. مقایسه‌ی موضع دو شاعر در به کارگیری شخصیت قومی و ملی (التعبیر بالتراث).....۳۰۰
- نمودار ۵-۱۷. مقایسه‌ی عوامل دخیل در به کارگیری میراث قومی (التعبیر بالتراث).....۳۰۰
- نمودار ۵-۱۸. مقایسه‌ی به کارگیری میراث قومی و ملی در شعر دو شاعر با توجه به مراحل شعری.....۳۰۱